



Flying Fish Digital
飛魚數碼

作者:賴顯松、洪婉嫣

處長序

一艘艘蘭嶼拼板大船排列於部落灣澳，部落中德高望重或善於捕魚的領祭者，帶領部落族人盛裝前往海邊招喚飛魚，沾點牲血祝禱，祈求神所賜予的飛魚能再次回到部落海域，漁獲豐收。每年二月蘭嶼各部落依舊遵守飛魚託夢時所訂下的約定，陸續舉行招魚祭儀，正式宣告進入rayon飛魚季節。

蘭嶼周圍海域受黑潮流經影響，孕育了多樣且豐富的海洋資源及萬物生靈，每年春夏時節，洄游魚類隨洋流抵達島嶼周圍海域，大量飛魚吸引如鬼頭刀、鮪魚等大型獵食魚類尾隨而至，部落族人遂於招魚祭儀後，專心捕撈飛魚，發展出獨特的飛魚文化，藉由各項歲時祭儀、文化禁忌及利用海洋資源的傳統智慧，維繫部落族人間以及人與海洋間的緊密連結。

「飛魚數碼」的出版主要透過「102年度蘭嶼地區雅美（達悟）族飛魚祭儀訪談紀錄暨影像紀實」案，實地訪談蘭嶼各部落族人及耆老，期望瞭解飛魚文化的起源、祭儀及活動歷程、文化內涵，並記錄當下文化的變動。計畫過程中各部落文化內容展現其獨立性與差異性，經由本書故事的匯集，期望提供讀者以輕鬆閱讀的心境，敞開認識蘭嶼飛魚文化的大門，進而激發讀者延伸查閱參考書目，以求深入瞭解的興趣。

每年當部落族人最後一次食用飛魚，隨之是「等待飛魚」的季節，族人年復一年遵守與飛魚的約定，準備招喚飛魚回來部落海域，無形中海洋文化已根深柢固在生活中實現與傳承。

海洋國家公園管理處 處長 楊 模 麟 謹識



雅美(達悟)族人一年的生活作息與海洋脈動息息相關，也表現在飛魚文化的歲時祭儀中。飛魚季來臨，族人們就開始忙碌起來，不論白天或晚上總看到族人們出海捕撈飛魚和鬼頭刀；晚上海上燈火點點，部落家戶門前竿上，掛滿晾曬的飛魚，3月至6月的蘭嶼島，處處給人豐收喜悅的氣氛。

這本書書名「飛魚數碼」，如大家所熟知「飛魚」是雅美族文化中最重要意象，而「數碼」兩字則給人現代感、科技感，也對應這個故事各篇章以「數字」為名的方式。另一方面，「飛魚」、「數碼」這兩者同樣給人一種莫名的神秘感，希望透過這種新舊共處的命題創意，除吸引讀者目光與好奇外，也藉此隱喻「傳統」與「現代」之間的對話與溝通。

在雅美族傳統社會裡，飛魚季期間，最能代表好運的數字是奇數，其中最好的就是數字「3」。在這個故事中，符合現實狀況大部分的篇章名稱使用到數字3及3的倍數，讓我們被這樣的巧合深深吸引與鼓舞。最終決定引用具有傳統精神意涵的數字，來作為篇名48、12、30、18、21、324、3、138、27、6、15，也正期許這個故事有立足傳統、展望未來之意。

故事情節以主角及其父親為第一人稱對話方式進行，從主角帶他的朋友回家參加飛魚季開始，主角的朋友對於雅美文化感到好奇，並在主角的父親、表叔公、叔叔等人的引領下，踏上不同文化的學習旅程。飛魚招魚祭敘述以主角住處東清部落為故事背景，部分內容也會談到其他部落，且以主角憶起自家文化，由都市回到家鄉的懷抱，從對傳統文化的無所適從到積極參與，重拾對自我文化的認同與自信。而主角的父親則是面臨傳統文化與現代文明間衝擊最為強烈的一代，一方面，擔心孩子無法傳承，一方面擔憂自己的族群在現代化的社會如何適應？

故事篇章以蘭嶼地理環境及飛魚季的文化背景相互連結，主要內容有飛魚招魚祭、慰勞節、飛魚終食等飛魚季內涵與儀式，也增加對雅美族大船文化、地下屋、傳統衣飾、牲畜放養等生活習俗的描述，希望能夠提供讀者更多訊息，讓讀者更有動機去探索飛魚文化的實質內涵。雖然在故事角度上，是以雅美族為主，但也加入一般大眾的想法與作為，增加故事衝突點外，另一方面也期待讀者學習尊重與一同珍視飛魚文化。

賴顯松、洪婉婷



目錄 CONTENTS

PART 1 飛魚託夢

- 010 Chapter1 返家前48小時
- 013 Chapter2 夢見12歲的我
- 016 Chapter3 30分鐘的風景
- 019 Chapter4 18公里的環島公路
- 024 Chapter5 地下1公尺
- 038 Chapter6 2人的談話

PART 2 飛魚來了

- 044 Chapter1 招魚前21小時
- 052 Chapter2 1段神話故事
- 056 Chapter3 5對槳
- 061 Chapter4 作為1位祭者
- 074 Chapter5 海拔324公尺
- 080 Chapter6 等待3個季節

PART 3 等待飛魚

- 094 Chapter1 1家3口
- 101 Chapter2 138條飛魚
- 110 Chapter3 2人小船
- 118 Chapter4 27隻陸蟹
- 124 Chapter5 6月收穫節
- 130 Chapter6 最後1次終食
- 132 Chapter7 15張明信片
- 145 Chapter8 孩子的3份心意
- 153 Chapter9 第2次飛魚季

END 附錄

- 156 Chapter1 後記
- 158 Chapter2 參考書目
- 159 Chapter3 延伸閱讀

PART 1 飛魚託夢

PART 1

飛魚託夢



每當清晨醒來，我清晰地記得那個一直出現的夢。

「來啊，來抓我啊。捉迷藏開始了唷！」夢中的飛魚說。

「飛魚會講話？我們要一起玩捉迷藏？！」

夢中的我，頂著小平頭、穿著新制服驚喜地說。

「當然啊！你也一定知道哪裡才能見到我的，孩子，回來吧！」

飛魚說完，與祂閃著亮光的翅膀一同躍入漆黑海中。

◎ Chapter1 返家前48小時

◎ Chapter2 夢見12歲的我

◎ Chapter3 30分鐘的風景

◎ Chapter4 18公里的環島公路

◎ Chapter5 地下1公尺

◎ Chapter6 2人的談話



Chapter 1

返家前48小時



蘭屿與臺灣相對位置圖

今年是我認識朋友的第三年，朋友對雅美（達悟）^①族的文化很有興趣，時不時就拿著導覽、圖鑑問我，而我們在同一間公司上班，今天是我進公司的最後一天。

「蘭屿島（pongso no tao）位於臺灣東南方太平洋海面上，北接琉球群島弧，南會菲律賓巴丹群島（Ivatan）。地理位置北距綠島約75公里，西距臺東約90公里，東臨太平洋，南為巴士海峽，是座由火山噴發所形成的島嶼，地質以安山集塊岩為主，面積約45.7平方公里，最高山為紅頭山，高度約海拔552公尺，是臺灣東部最大島嶼。全島沿岸海域未受嚴重污染，海水澄清。」朋友一口氣唸完一長串。

^①根據行政院原住民族委員會公佈之族群名稱稱法為雅美（達悟）族，本書以雅美族簡稱之。

返家前48小時

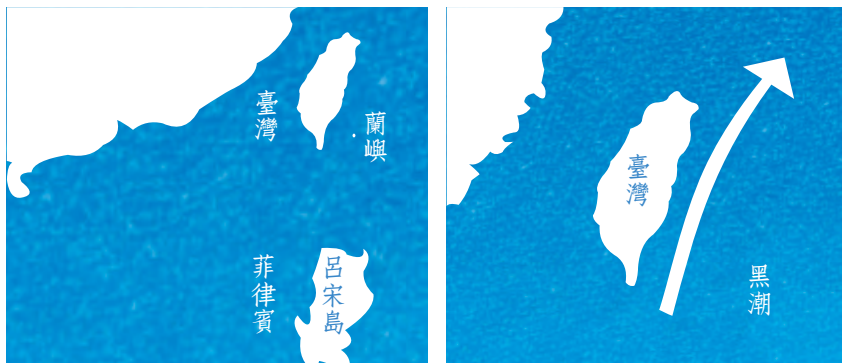
「又來了。」我不耐煩的說。

「蘭嶼海洋地理上，北赤道洋流自東向西流到菲律賓東岸後分為兩支，向北的一支即為黑潮，蘭嶼正位於黑潮北流的通道上。由於黑潮水勢強勁，自古即成為幫助船隻航行的動力，使黑潮流經區域成為船隻最佳的北上航路。飛魚在每年的春夏季節，隨著黑潮潮流，大量湧向蘭嶼近海，族人即運用地理環境之便，捕撈飛魚形成傳統文化。」朋友又是一長串。

「好了。這幾篇文章，你是要唸多久？」我說。

「那你帶我去，如何？最近應該也快接近飛魚季了吧，這樣我就不用一直活在文字裡了。」朋友說。

「嗯，好啊。反正我也許久沒有回家了。」我說。



臺灣及菲律賓相對位置圖

黑潮示意圖



Chapter 2

✧ 夢見12歲的我

距離上次回家，已有一年之久。

坐在冷氣房內的我，常想起炙熱的陽光與冒著蒸氣的海水，想著身子泡在海水中的清涼與自在；想起成長在大自然中的我，那段難以忘懷的記憶。

曾聽母親說，自我會走路後，每天都吵著要到海邊玩，身子還小的我卻有一顆勇往直前的心，完全不怕嗆水。在我記憶裡，沒有一個朋友不會游泳，也沒有一個朋友在放學後不到海邊自動集合。

夢見12歲的我

我們在海邊捉迷藏，閉氣躲在海面下、赤腳躲進礁石縫中，整個部落的海岸都是我們的遊戲範圍，有時候甚至躲到其他人家的屋頂上，在星星滿布的屋頂平台上，與玩伴一邊聊天一邊吃零食，好整以暇地躲著，直到家裡的大人出來大喊大叫小孩的名字，我們才結束今日的追逐遊戲。

兒時的回憶雖總能為我解除一日的疲勞，但想起故鄉的一切，還是有種無法擺脫憂愁的感覺，因作為一個離鄉的人，最常掛念的還是家人。

我的父親與母親只有我一個孩子。父母雖仍然健康不須我照料，但每次打電話回家的時候，母親總隱約向我透露希望我能回到家鄉，跟其他同齡的朋友一樣，在家鄉開創自己的事業或工作，還能再持續學習與傳承雅美的知識與文化。我內心早已被母親的話打動，一直在醞釀著，也常常思索我回到家鄉除了能就近照看父母，還能夠做什麼，時常這樣想著、想著入眠。

每當翌晨醒來，我清晰地記得那個一直出現的夢。

「來啊，來抓我啊！捉迷藏開始了唷！」夢中的飛魚說。

「飛魚會講話？我們要一起玩捉迷藏？」夢中的我，頂著小平頭、穿著新制服驚喜地說。

「當然啊！你也一定知道哪裡才能見到我的，孩子，回來吧！」飛魚說完，與祂閃著亮光的翅膀一同躍入漆黑的海中。

「黑翅膀飛魚是神所賜給雅美的。」我記得父親曾對我這樣說。那麼，飛魚一直出現在我的夢裡是為什麼呢？

或許回到家可能沒什麼工作可以做，但不回家的話，我就永遠不知道飛魚想對我說什麼。



海邊礁岩



在海邊戲水的孩子

30分鐘的風景



Chapter 3



30分鐘的風景

從飛機的小窗往外看，深藍色的海洋上，點綴著一顆翠綠的寶石。寶石在陽光的照耀下，閃閃發亮。我聽見機上的遊客們忍不住讚嘆，但我沒有多想，只是靜靜地望著這幅回家路上的景緻，這三十分鐘的藍白風景。



蘭嶼東清灣景色

從臺東機場出發，飛回距離九十公里外的蘭嶼，約三十分鐘的航程。此刻，我正在臺灣島東南方的太平洋上，海洋上的黑潮像是一條美麗的緞帶，輕柔地推動船隻，持續朝北。

有人說，蘭嶼野銀部落的祖先是從菲律賓巴丹群島（Ivatan）順著洋流來到蘭嶼的。我試想，那時候的祖先可能因為某些緣故必須離開原居地，所以藉由黑潮的動力北上航行，在航程中發現蘭嶼。後來他們登上全島最高的紅頭山^②往下俯視，發現這個由火山噴發所形成的島嶼，有廣闊的潮間帶、豐富的森林等，除了能提供豐富的食物，距離家鄉巴丹島也不遠，又或許他們還欣賞了東清灣的日出與八代灣的夕陽，感受到這座島的美景，因此，祖先們留下來了。於是，人之島的子民開始繁衍，而我就是其一。



八代灣及紅頭山

^②紅頭山為椰油溪、椰油南溪、漁人溪與東清溪的分水嶺，設有一等三角點及三等三角點696號，海拔552公尺，是蘭嶼的最高峰。

30分鐘的風景



鱸魚岩



玉女岩

越來越接近小島了。我的雙眼瞬間填滿了翠綠色，熟悉的山巒們仍起伏呼吸；我的心漸漸激動起來，那思緒彷彿曲折的珊瑚礁岸，難以言語形容的感受。是的，我就要到家了。

「嘿，真的要到了。好期待耶！」朋友說。

「嗯。」我的心情好複雜。



搭乘飛機抵達蘭嶼



Chapter 4

✦ 18公里的環島道路

走出停機坪，我看見父親與母親站在出關口。

母親一看到我，高興地往前：「孩子，你回來了！」

母親高興我能回到家鄉工作，也能傳承部落文化。

「是啊！我回來了。」我轉向父親點頭，父親大概也知道了吧。

「對了，這是我的朋友。」我說。

「叔叔、阿姨，您們好。」朋友傻傻大笑。

「好，你好。臺灣來的朋友。」母親害羞地張望他。

父親依舊雙手叉胸，沒有反應。

「嗯，一路上辛苦了。那我們走吧，孩子的父親。」母親的話，暫時化解尷尬場面。

18公里的環島道路

乘上父親的車，我與朋友坐上後座。

「我終於來了，我真的很想來蘭嶼玩。謝謝叔叔、阿姨，要麻煩您們了。」朋友不分青紅皂白的開口。

「喂，有必要這麼興奮嗎？」我說。怎麼這麼不會看人臉色咧。

「這裡的海岸，好美，是珊瑚礁岩吧！」朋友還在說。我已經懶得阻止他了。

海風吹過來，一陣又一陣再熟悉不過的鹹味。海蝕平台這裡，是母親經常撿貝的地點，尤其是冬末到夏初之間，當岩礁被大量的藻類覆蓋，貝類也因為這裡豐富的食物及隱蔽性，而在此居住著。穿梭在礁岩岸與潮間帶，母親不畏崎嶇與辛勞，為的就是滿足孩子的口腹之慾。我掉進雙手捧著貝肉吸吮的童年記憶，那一小口一小口的幸福。

「這裡是我生長的部落，我是從這裡嫁到東清的唷！」母親為了車內的氣氛，竟然在陌生人面前開口說起自己的故事。

「這裡就是朗島部落！蘭嶼有六個部落是吧？阿姨。」一有回應，朋友開心極了。



五孔洞



珊瑚礁海岸



美麗的芋田及海岸

「嗯。我們這裡有四個村六個部落，紅頭村有紅頭（Imorod）與漁人（Iratay）兩部落，椰油村有椰油（Yayo）部落，郎島村即郎島（Iraraley）部落，東清村是東清（Iranomilek）與野銀（Ivalino）兩部落。我們雖然有著相同的文化習俗，但各自保有不同的型態，像是各自有拼板舟停靠的灘頭、漁場；在祭儀方面，舉辦日期、形式或活動內涵也有些小差異、用語也有些不同。」母親說。

18公里的環島道路



蘭屿擁有美麗的芋頭田與海岸線景觀

「媽，您可以不用理他啦。這傢伙還沒來蘭屿前，早就把蘭屿的書都讀遍了，說不定他知道的比您還多。」我忍不住吐槽朋友。

「是嗎？那很好啊。你們看，那邊的芋頭田，是我小時候工作的地方。」母親笑笑的說。

「一路過來，我發現蘭屿可以耕種作物的地方真的不多耶。」朋友說。

「事實證明，我沒有騙你。這裡真的沒什麼東西吃，只有龍蝦啊！哈哈。」我笑著說。



芋頭田

放眼望去，蘭屿幾乎是山地，沿岸大多是礁石構成的曲折地形，少有沙岸。有聚落的地方，一定是有海階堆積層或灣澳，因為有了灣澳，拼板舟才方便下海及上岸、族人才能使用海洋資源，其次才會考量居住空間及耕作條件。

我不禁佩服祖先，在殘酷的環境條件下，他們懂得善用溪流及地形，開墾出村落、水渠、水芋田、旱芋田、小米田、豬圈、灘頭，以維持生計的智慧。

這段從機場經過朗島部落，回到我成長的東清部落，將近18公里的路程，對我而言，不全然陌生，也不全然熟悉了。



部落裡的豬圈

地下1公尺



Chapter 5

✧ 地下1公尺

「孩子，把行李放下，趕快帶你的朋友去玩吧！」母親似乎是怕父親放下方向盤的手會打到我身上，急忙要我出門。

「你有想去哪裡嗎？」出門前父親愠怒的臉色，讓我提不起勁。

「地下屋！我很想看看有潛力被列為世界遺產的傳統地下屋！」朋友說。

「好吧，那我帶你到我maran^㉓的地下屋，他是我的表叔公，但是如果他不在，就算了，你就自己去逛吧！」我心想，實在不該帶朋友回來的，這幾天父親鐵定不會給我好臉色。

㉓maran為雅美族語對男性長輩的稱呼。

「maran、maran、您在嗎？我是忠華的兒子。」我在地下屋前喊。

「啊，是你啊！你回來了嗎？」表叔公從屋內探出頭。

「我帶了朋友，可以看看您的房子嗎？」我有點擔心，表叔公的脾氣一向陰晴不定。



野銀部落的地下屋



家屋前曬飛魚乾的架子

地下1公尺

「這是我帶的檳榔，孝敬您老人家。」朋友突然伸出手，手上多了一包檳榔。

「喔，好有禮貌的孩子喲，要進來坐坐嗎？」表叔公看見檳榔，就有了親切的感覺。



檳榔是招待訪客的最佳物品



野銀部落保有完整的傳統地下屋

事實上，現在只有野銀部落保留比較完整的傳統地下屋聚落^④。表叔公的傳統屋包括主屋、高屋（工作房）、涼臺，這三處形成的前庭空間，可以用來曬飛魚及舉行儀式。

我們三人坐進地下屋內。

表叔公對我說：「你是為了飛魚季回來的嗎？」

「嗯，順便帶朋友來認識蘭嶼的文化。」

「你沒有參加漁團吧？你父親很擔心你。」表叔公皺著眉頭。我沒有回答。

「飛魚季是雅美族很重要的文化吧！maran？」朋友又來湊熱鬧了。

「那是當然的啊！在一年裡，族人最重要的活動就是飛魚季了。每到國曆二月，部落的漁團就開始忙東忙西，要準備招魚祭、迎接各個節日，還有一連串的活動。」表叔公收起不悅，暢快地對我朋友說。

^④野銀部落因地理位置位於蘭嶼島東方，與外界接觸較晚，得以保留較多傳統住屋。

地下1公尺

「maran，您一定很會抓魚哦！」朋友為了聽更多故事，奉承地說。

「我甯，已經老了啦！不中用了，就快要拉不起鬼頭刀了。想我年輕時……」表叔公接著說起自己與鬼頭刀對戰無數的故事。雖然，這些故事我已經聽過，但對於表叔公的海洋技能仍然羨慕不已。

「所以說，海養魚，魚養我們。我們都是因為不要餓肚子，才會捕魚來維持生命、養活家人。海是神聖的，也是我們生活的依靠。」表叔公感性的說，似乎也是在暗示我。

我從國中畢業就離開家鄉求學、工作、生活，每年也只有過年長假時，才回到蘭嶼。雅美男人應該有的海洋知識，我卻一知半解，聽到的都是長輩口中對海洋的片段描述。

有一次，我聽到長輩說，族人將不同型態的潮水，賦予不同的名稱；另一次，聽到長輩談論月亮盈缺，會影響潮水起落大小與海流流速、魚群聚集；又一次，聽到長輩說看月亮，可以判斷明天潮位及潮水強弱，以決定要不要出海捕撈。



處理捕獲的鬼頭刀

一次又一次，我累積了關於海洋的知識，但至今卻未曾用在我日常的生活中。對我來說，海洋是另一個虛擬的世界。

有人說「雅美族空間觀念並不是將蘭嶼視為世界的中心，而是以大海為世界中心」，我相當認同。我周圍族人們的文化意識中，都傳達著強烈的海洋信念，族人將海洋信息與生活作息相互結合，孕育出豐美的海洋文化，也展現了和其他民族不同的文化形態。

此刻，表叔公所說的話，無非是想喚醒沉睡在我體內的海洋意識。表叔公說：「海，是神聖的，也是我們生活的依靠。」應該也是在對我說：「海，就是我們雅美身體裡流的血。」一個雅美男人唯有擁有海洋知識、接觸海洋累積經驗，才能在不確定的大海上保障生命、養家活口，也唯有了解海洋，才能明白我們族群文化的精神與信仰。實在很難想像，表叔公的話，在我心上掀起如此大的波瀾。



地下1公尺



在涼臺中修剪檳榔

「我們到屋外的涼臺坐坐吧！看看臺灣的朋友還有甚麼問題，儘管問。」表叔公寓意深長的說。

我們坐在表叔公的涼臺上，幾個部落婦女經過，她們的提籃裡有滿滿的地瓜。我想，母親此時，應該也是在照顧地瓜田吧。她曾說，去田裡是女人的工作，男人的工作是在海上捕魚。母親遵循傳統，無論田裡的工作多勞重繁忙，也未曾向我要求協助，只希望我跟著父親到海中學習。是啊，無論表叔公或母親，都希冀著我成為一個真正的雅美男人。



涼臺

地下1公尺



蘭嶼和巴丹島位置圖



曬飛魚用的架子

「我曾經在一本書上讀過，蘭嶼又稱為人之島，這是為甚麼呢？」又來了，這書上不都有寫嗎？我挑著眉、撇著嘴看著朋友。

「聽maran講比較有趣啊！是吧，maran？」朋友聳聳肩。

「這的確是很有趣！我們自稱為Tao（達悟），意思就是『人』；而pongso no Tao就是『人之島』。」表叔公笑著說。

「我曾在新聞中看見一則雅美族與巴丹島^⑤原住民通婚的消息，報導上說雅美族與巴丹島原住民語言是相通，這是真的嗎？」朋友又問。

「是真的。我們的祖先居住在島上，雖然距離臺灣比較近，卻似乎與臺灣往來不多，反而是與菲律賓巴丹島的原住民有較密切接觸。無論在長相、語言、文化、生活習慣上，都非常相似。相較於其它原住民族而言，我們族人與菲律賓的巴丹島原住民反而有較近的親緣關係。」表叔公雖沒有受過高等教育，但他對雅美族文化的深入瞭解，是許多後輩爭相請益的對象。

⑤巴丹島：位於菲律賓最北的群島之一，島上文化與蘭嶼雅美族具有相似性。

地下1公尺

「真不知道你是哪裡來的福氣，可以聽maran說這麼多。」
對照起朋友求知若渴的精神，我顯得有點忌妒。

猶記小時候，父親曾對我說過有關巴丹島的故事：椰油部落有個家庭，有位祖父，吩咐他的孫子到海邊舀點海水來，孫子到了海邊舀了一些海水，卻發現有個漂流的箱子在岸邊被浪擊打著，於是孫子就跑去看個究竟，卻發現箱子裡有位少女和一個搖籃。孫子問少女說，妳是那裡來的，為什麼乘著箱子漂流到蘭嶼。少女回答說：「我是巴丹島的人……。」^⑥
至今許多考古、語言研究資料，以及雅美族口傳歷史中紀錄了許多有關巴丹島的傳說與記憶，都顯示我們的祖先與菲律賓賓巴丹島人，關係相當密切。

表叔公與朋友的相處逐漸熱絡起來，夜晚就要登場了。
母親應該已經準備好晚餐等待著我們。

「時間不早了，maran，您也要休息了，我們先回去。」
我想到回去又要面對父親，心中五味雜陳。為朋友與表叔公在地下屋前留下合影後，我與朋友騎著機車回家。

在夕陽的照耀下，有一種離世孤寂的美，但朋友飛快的快門聲，不絕於耳。我彷彿在一幅美麗的印象派畫作前，聽著吵雜的搖滾樂。我的心是不是還沒回來呢？

⑥故事節錄取自：楊政賢。《島、國之間的「族群」：臺灣蘭嶼Tao與菲律賓巴丹島Ivatan的口傳歷史》。2012。



在灘頭上的拼板舟



Chapter 6



2人的談話

吃過晚飯，父親要我到涼台。

「你帶朋友來，是要參觀的嗎？」父親不待我坐定，劈頭就問。

「嗯。他說很想來看看，我也剛好要回來，就帶他一起。」我想，這就是父親不高興的原因。

「rayon^㉞是我們傳統的文化，每到這時候，每個部落都會依序進行祭儀或活動。飛魚季不但是我們傳統文化的核心，藉由rayon，我們維繫與家族的情感、凝聚向心力。這不是一個外人可以隨便參觀的。」父親說，還特別加重「參觀」兩字。



停靠在部落灣澳的拼板舟

我知道，父親從不贊成我帶臺灣的朋友來參加飛魚季，在他的口氣中，我感受到怒氣。他認為飛魚季在外族人眼中「只是」獨特的觀光活動，對未曾生活於此的人，是很難理解與體會的。

我告訴父親：「我明白，飛魚季是我們族人生活的重心。您也曾告訴我，數百年來，祖先的生活智慧就靠飛魚季中各項祭儀或活動來傳承，這是我們族人一年中最重要活動。所以，我希望我的朋友不會跟其他觀光客一樣，只是因為好奇而來、拍照回去。我希望父親您能夠教導我們有關飛魚季文化及務必要遵守的禁忌，讓我的朋友，能夠因此更了解我們的傳統文化與價值。」

父親不說話，只是閉著眼睛，像在思考如何回應我。我也靜靜地坐在他對面，開始有點後悔，沒有報備父親就帶著朋友回來，添麻煩了。

^㉞rayon，雅美族語意為飛魚季。

2人的談話

就這樣，我們這對無言的父子各懷心事，對坐在涼台上。

好一會兒，父親終於緩緩開口：「你這樣做是對的，要別人尊重我們的文化，也要先讓人了解我們的文化。明天帶著你的朋友跟我們一起吧！」隨即轉身走回屋內。

我明白，我的任性並沒有留給父親拒絕的機會，但與父親的談話，卻讓我窺見父叔長輩的擔憂：「面對外來的文化衝擊，我們的飛魚季如何傳承下去？」我起身面向海風吹來的方向：「謝謝您，父親，讓我知道您的想法。」



穿石而過的通道



現在以機動船捕撈飛魚，與傳統拼板舟形成對比

PART 2

飛魚來了



儀式開始了，有人站在自己的船上，沒船的人跟我們一樣站在岸邊或灘頭上，父親帶領族人到船邊、海邊，舉起手，或手抓雞站在船上，向大海招喊飛魚：「快來我們漁場。」不同家族的人也紛紛發聲祈求飛魚到自己港灣，祝禱豐收、順利。我聽見父親說：「我現在誠心的招喚你們！請你們從四面八方來到我們部落的海邊，你們快來到我們的海域吧！」

- Chapter1 招魚前2 1小時
- Chapter2 1段神話故事
- Chapter3 5對槳
- Chapter4 作為1位祭者
- Chapter5 海拔3 2 4公尺
- Chapter6 等待3個季節



招魚前21小時



Chapter 1



招魚前21小時

一大早睡醒，母親已將早餐擺在餐桌，大概也是怕我的朋友吃不慣道地的地瓜、芋頭早餐，還特地準備了三明治。吃過早餐後，我們到涼台稍作休息。

「真好，好悠閒喔！」朋友說。

「那是因為你不用準備飛魚季啊，現在可是雅美族人一年中最忙碌的日子。」我隨口答道。

「那你怎麼還這麼悠哉？」朋友戲謔地說。

「我？還不都是因為你。」我與朋友開著玩笑。其實我心中對成年後未曾參加過飛魚季仍感到不安。

父親走出家門，向我招手：「我們先去準備場地吧。」

「準備什麼場地啊？」朋友小聲問。

但父親還是聽到了：「明天就是招魚祭。」

來到灘頭，已有許多人在清理雜草、垃圾、石頭，準備祭儀場地及祭品，部落中所有漁團的人都來了。

父親站在朋友旁邊：「每年的招飛魚祭，通常由紅頭部落開始，之後，各部落也會陸續舉辦，並跟著捕食飛魚。每年國曆十二月份，我就會和漁團團員們開始分工準備捕捉飛魚、晾曬飛魚等飛魚季使用的工具及物品，像是利用八丈芒草莖或蘆葦莖做火把①、砍伐製作飛魚架②的木條，以前還會用香蕉樹皮做火把遮布③；其他團員們也會整理殺魚小屋、食器架和裝盛器具等；再到山邊，砍八芝蘭竹莖一小節製作祭血竹④，以便裝盛雞或豬血；以前還有共宿時，大伙也利用空閒時段，商量安排共宿屋⑤、捕撈任務分配等事務。」

「祭血竹？是有裝血的竹子嗎？它是做什麼用的呢？」朋友好奇地說。



①火把 (amiyao)：目前在祭儀時仍使用，但已不是現今捕魚必要之工具。

招魚前21小時



祭血竹

- ② 飛魚架 (zazawan)：吊曬飛魚的木架。
- ③ 火把遮布：用來避免蘆葦莖火把被水沾濕的布料。
- ④ 祭血竹 (rala no piney vanwa)：以八芝蘭竹的莖製成。在招魚祭時裝盛雞或豬血後使用。為飛魚季中重要的祭儀用品，主要目的為祈求豐收、去除惡運。祭血竹數量，以家族中有幾艘大、小船來計算。

「祭血竹是在招魚祭上裝盛雞或豬血的器具。在飛魚季期間，有相當多的用途。一是當捕獲第一條飛魚的時候，必須用祭血竹內的血沾點飛魚眼睛或背上，並說一些祝福的話祈求豐收，像是：『請飛魚能到我們部落的海域來，讓我們不用到外海辛苦去捕撈，今年帶給我們豐收』。二是作為贖回^⑥之用，我們煮飛魚是以水煮為主，無論煮魚乾或鮮魚，常常一不小心，水就會滾溢出來，按照傳統，這鍋魚湯就不能再食用了。但可用祭血竹內的血沾點魚湯，並說祝福的話，像是『用祭血竹贖回溢出來的湯，求飛魚神賜福保健康，以去除惡運』，這鍋魚湯才可食用。祭血竹一直使用到大船或小船捕撈飛魚結束後才不用。如果把祭血竹跟鬼頭刀的頭一起掛在曬魚架上，就表示我們在叫魚過來；祭血竹也不能任意丟棄或燒掉，須插放在屋角或地下屋底下的石頭縫。」父親回答。

父親主動向朋友說明招飛魚祭的種種內容，而我又看見朋友頻頻點頭，還在他的筆記本上，仔細記下父親說的話，這一幕，讓我感到又驚又喜。

「那麼女人呢？需要做甚麼工作嗎？」朋友問。

- ⑤ 共宿屋 (panlagan so vahey)：過去在開始捕撈飛魚的月份，團員共宿一屋，以求合作、團結力量。女人不能靠近。
- ⑥ 贖回 (vogahen)：以祭血竹贖回不小心溢出的湯水，代表去除厄運。

招魚前21小時

「嗯，女人們在招魚祭前就採水芋、地瓜及準備專用器皿。女人是不能參加招魚祭的。在飛魚季期間，上山採集飛魚木架的材料、祭血竹的材料、造船及捕魚是我們男人的工作；女人則負責採集水芋、地瓜與烹煮工作。祭儀工作上，擔任主祭及大型祭典器物的布置，是由男人負責；烹煮祭品則由女人擔任。出海捕魚、殺魚是男人工作，女人也會協助處理漁獲、曬魚及貯藏等工作，我們男女分工相當明確。」父親微笑說。

想起昨夜父親嚴峻的臉龐，跟現在和藹的樣貌判若兩人。父親如此快的轉變，也讓我感受到他對我的重視與支持。



煮飛魚用的木材



製作祭血竹的材料

招魚前21小時

漁人部落的sira do kawatanan家族殺魚步驟



開展飛魚

魚身對切

清理內部

取出內臟

切四刀

處理完成



男人負責殺魚



女人幫忙處理魚獲



1段神話故事

「原來如此。這就是先人的智慧，透過神話故事讓我們理解飛魚的重要性。」朋友說。

「不只如此，祖先們還依據飛魚神話，把魚類分成儀式性的魚類與非儀式性的魚類；男性吃的魚與女性吃的魚。」父親說。

「那麼，我猜飛魚託夢時一定還有說要怎麼吃飛魚？」朋友說。

「在吃飛魚方面當然也要遵守規則。我們根據魚的腥味、肉質及顏色來分別。像是黑翅膀飛魚，只能曬成魚乾；白翅膀飛魚、紅翅膀飛魚、斑點翅膀飛魚都可以火烤食用；kalalaw飛魚^⑨體型輕小，給小孩子食用；loklok^⑩飛魚不能給小孩及婦女食用，最好給老人吃；karakapen no arayo飛魚^⑪體型更小，不能吃牠們。我們吃完飛魚後，不可再食用其他魚類，而且，煮食飛魚要用專用鍋子及盤子，否則會得皮膚病。從此以後，石系始祖就遵守與飛魚的約定，其他部落族人看到石系家族有大量飛魚可食用無慮，於是也共同遵守約定，各自帶回自己的部落，代代相傳，才逐漸形成現在的飛魚季儀式。」



食用飛魚的盤子



食用飛魚的盤子



煮飛魚用的鍋子

⑨ kalalaw飛魚：學名是紅斑鰭飛魚(*Cheilopogon atrisignis*)。

⑩ loklok飛魚：學名是白短鰭擬飛魚(*Paraxocoetus brachypterus*)。

「loklok」是雅美族語「跳」的意思，體型都很小肉質較差。

⑪ karakapen no arayo飛魚：鬼頭刀(*Coryphaena hippurus*)喜歡獵捕的飛魚群。

5對槳



Chapter 3

✦ 5對槳

招喚飛魚的日子到了。大船也先從船屋推至海邊的部落灘頭上，固定船槳、插上船羽、整理船身、重新上色，沿著海岸排成一列，準備招魚祭儀。

我與朋友起了大清早，走向灘頭。一路上可見男人們全部穿戴整齊，穿著雅美族傳統服飾，配銀盃、禮刀^⑫、金箔、手環，帶著祭品小米、芋頭走向祭場。

出門前，母親告訴我，父親被派任為領祭者，而領祭者通常由部落有德長者或善長捕魚者擔任。每年的領船祭者不盡相同，且領祭的大船，必須放置在海灘最右邊的位置，並且，一定要有雞或豬等供品。我張著眼，尋找領祭漁團的船。突然，肩膀被拍了一下。



穿著雅美族傳統服飾，配戴金箔，手持銀盃

「你有回來喔？」叔公說。

「喔，akay^⑬。我有回來啊！還帶朋友一起回來。」

「akaykong！」朋友熱情向叔公打招呼。

「akay，父親不在，可以麻煩為我們說明一下，好嗎？」

我說。

「我今天不接遊客耶！哈哈哈。」叔公頑皮地說。

「我們也沒付錢啊。」我不客氣回敬叔公。

「你這小子，好吧。你們想知道甚麼？我就盡力回答囉。」

叔公說。

⑫禮刀（pazazwey）：傳統禮刀以鐵片跟木柄製成。雅美族人對刀的使用有清楚規範與禁忌，屠宰牲畜肉的刀不能殺魚，否則會影響牲畜繁殖。

⑬ akaykong，雅美族語指「叔公好」。

5對槳

「領祭船是那艘嗎？」我問。

「喔，領祭船啊！我們的領祭船是五對槳的拼板舟。其實，領祭船以五對槳的拼板舟最具代表性，如果部落沒有的時候，才改用三對槳或四對槳。在這個階段，二及三人的小船，不能排列在部落灘頭，也不能出海招魚。」叔公答。

「每年的招魚祭時，部落灘頭只能有大船，因部落成年男子都參與家族的漁團，招魚祭也等於是全部落的大事，當日各漁團成員會帶著雞作為祭品、準備乾白茅草來燒雞毛、堆砌石頭成灶、埋鍋煮肉、禮刀切肉、準備魚、小米等祭品，以祭拜飛魚。好了，我只能說到這裡。我要去忙了。」叔公說完，就逕自走向祭場。



作為1位祭者

孩子的朋友是個好學且心地善良的外族人。願他可以在我們的飛魚季過程中，了解到我們文化的精神，並幫助其他人學習尊重我們的文化。我只能做我可以做到的，其他的則必須依靠他人了。

現在，作為一位領祭者，我帶領族人殺雞、豬。從右邊到左邊依序殺牲，然後將雞或豬血放在碗或鍋子裡。我要所有的人，先用手沾一點牲血，再走到海岸邊，去點海水、卵石，並說祝福的話，祈求海、風平順，能夠出海平安，並邀請飛魚到部落的港灣來，不用到很遠的外海捕撈。這是藉血引路，讓飛魚能回到部落港灣。

接著，我們的大船駛出港，到海上招喊飛魚。從外海招進來，然後又划進到岸邊的礁石上，再招一次飛魚，最後返回灘頭上。我們的大船回航時，船上有的人就開始叫，而有些人則從岸邊叫：「飛魚來、飛魚來」，我們齊力一同招飛魚來：「我準備豬血來招喚你們，大聲的招喚，飛魚啊！希望你們從很遠的海上，回到我們的灘頭，讓我們不用出遠海，快回來！快回來！」



沾血祈福(宋穎輝/攝)



將血沾在海邊的卵石



沾點海水(宋穎輝/攝)



招魚祭時十人舟出海(宋穎輝/攝)

作為1位祭者



掛在飛魚架上的祭血竹

為飛魚引路後，我準備好三支祭血竹裝盛雞血。一支要綁在拼板舟的槳底下；一支要綁在曬飛魚架的橫桿上；另一支掛在叉木柱上。其實，各家裝盛祭血竹的數量不同，要看家中大、小船的數量。祭血竹在捕獲飛魚時沾點船眼表示祈福之意，所以祭血竹帶回家後，一定要妥善保管。我曾聽長輩說，以前沒有雞或豬血當祭品的人，可用一束小米與雞或豬血的主人交換，現在也有用錢幣代替。

然後，我在儀式中告誡族人，飛魚季期間要遵守的禁忌：

- 沒有參加招魚祭不能出海捕魚。
- 捕得的飛魚，由男人扛回家，女人不可以。
- 招魚祭時女孩子不可以進入祭儀場地。
- 女孩子絕不可亂摸魚線、魚鉤及其他捕魚用具。
- 女孩子不可以隨便去海邊。
- 飛魚季期間要出海捕魚時不能和接生的產婆及孕婦講話，否則捕不到魚，家中老婆懷孕者，也不能出海捕飛魚。

- 禁止孩子在海邊亂丟石頭到海裡。
- 不可吃掉落在地上的魚。
- 捕魚及曬魚時，不吃也不能提到生薑、柑等物品，因為在雅美語中薑、柑是罵人的話。
- 不在海岸用漁網、魚槍或釣竿捕魚，也不能鉛釣底棲魚類。
- 一同去捕魚時，以目示意，不能呼喚談話，否則魔鬼會跟蹤搗亂，漁獲無法豐收。
- 捕魚之前，手不能伸到海水裡面，避免影響漁獲量。
- 在船上看到飛魚來了，不能說、指、比，只能以目示意，以求安靜捕魚，避免驚跑魚群。
- 飛魚還沒沾海水，不可刮掉魚鱗；飛魚還沒有用祭血竹指、點，也不可以切開。
- 不能阻咒和罵人，更不能說不該說的話。
- 部落前海面上絕不能游泳、捕魚，但其它地方則不限制。
- 家人過世一個月內不能出海捕飛魚，避免影響漁獲量。
- 招魚祭之前捕到的飛魚，不能送給族人，也不能吃。
- 家裡辦喪事不能出海捕飛魚。
- 飛魚季期間，第一次出海時，只能捕飛魚，其他魚種不能捕。
- 煮飛魚要用專門的鍋子。
- 吃飛魚要用專門的盤子。
- 飛魚季期間拼板舟必須推到灘頭，不能留在船屋。
- 飛魚一定要煮海水才能吃，即使放在地瓜、芋頭上蒸煮的飛魚乾，吃的時候，也要沾點海水才能吃。
- 招魚祭前捕得之飛魚不能送人，族人亦不食用，另外，沒參與招魚祭的船不能下海捕魚。

作為1位祭者

「請大家遵守禁忌，以免影響漁獲和安全，也表示我們對飛魚季的重視。」我加重語氣說。

經驗比我豐富的部落長者也主動出列，向後輩訓示（mangnanao）。今年訓示的話特別多，可見有些長輩並不滿意去年的表現。

在海邊招魚後，有一些人留在海邊，我則回家用餐。用餐後，我在家整理背網、刀與捕魚工具，再回到岸邊整理漁船及祭儀所留下的雜物，準備出海工作。我把船槳放在船上，再去撿堅硬的石頭，5個小石頭，放在船內；5個中型石頭準備帶回家，4個放在曬飛魚架四角落的柱子頭旁，另1個則放在吊掛晾乾飛魚的叉柱頭旁。石頭能夠穩固飛魚架，也象徵曬魚和捕魚能順利。



在家屋前整理捕魚工具



用石頭穩固飛魚架，也象徵曬魚和捕魚能順利

作為1位祭者



飛魚季期間，部落處處晾曬飛魚

昔日在招魚祭後，漁團成員會在船主家共宿，一起整理漁具、火把及出海捕魚，一直持續約一個月才解散。在以前父親共宿時，家人都會幫忙準備餐點，並把煮好的飯菜，拿到共宿屋去給大家享用，看叔伯們輕聲細語聊天、準備工具、殺魚、處理漁獲。有一次，在解散儀式^①後，父親手上拿著幾隻魚乾回家，他對我說：「雖然是在共宿屋將剩的魚乾平分，但如果家裡人口比較多，大家都會贊成給他那一戶多一點飛魚，我們雅美人樂於分享。共宿的日子雖然辛苦，但充滿樂趣，然而，我們的漁團現在已經不共宿了。」



①解散儀式：以往結束漁團共宿的儀式。大約於國曆四月初舉行，在此之後小船就可以出海捕魚了。



宋穎輝／攝

到了深夜時分，我們各自從家裡到灘頭集合，將工具及用品整裝上船，出發。

在暗黑的海面上，我們用簡易火把及聚光燈招引魚群，很快地，飛魚受光吸引，我們的漁網滿是飛魚，準備順利回航。

「嗯，就只有這樣。我們也可以回去了。」我對大伙說。

其實今年的漁獲比起去年多很多，但要謙虛才不會冒犯神與飛魚。

我回想起父親曾向我說大船招魚的故事。我依稀記得他說：「到了深夜時分，我們從共宿屋到海邊大船處集合，將寄網、漁具、蘆葦莖束等用品，搬上船，隨即划大船出海捕魚，並拿槳上的雞毛，為自己祝禱。終於到了海面，我手拿芒莖束及火種¹⁵甕，將芒莖束伸入火種甕中引燃，很快地，我點燃了火把，一陣火光，照亮了原本漆黑的海面。在這艘大船上，總共有十人。每位團員在船上各司其位，在船尾掌舵的是船長，坐在船頭搖雙槳的是副船長，船二旁各有槳手，我們以嚴密的分工展開捕飛魚的工作。

¹⁵火種 (otongan)：以前會以象牙樹、烏心石、毛柿等較硬的木頭，燒成炭狀，放入陶甕中當作火種。現在則用打火機。

作為1位祭者



捕魚網



毛柿

我們利用火光引來具有聚光習性的飛魚，這是飛魚傳授的方法。為了製作火把，早在去年底，我與漁團的團員，就放火燒芒草原，讓芒草葉燃燼後留下莖，再收割後曬乾，捆成束狀備用。隨即，我將火把再插入木柱，火把高高立於船尾誘捕飛魚，也能避免與其他船隻碰撞。飛魚飛趨近船了，族人快速用寄網撈捕飛魚。撐網者很重要，我們推派運氣好的人擔任，希望藉由他的好運，能捕多一點。」

以前父親那輩的寄網，是用落尾麻及馬尼拉麻做成的麻繩寄網。在我的記憶中，父親在製作撈飛魚網前，會到山邊草原處或自種麻田，砍取麻莖，先剝下麻莖的纖維，回家後曬乾，再一條接一條的方式，將纖維束搓捻製成股線，再以股線手編織成網。網框則常用毛柿、蘭嶼福林、山黃梔等製成，再將麻線交編成網。但現在我們用的則是較為方便的塑膠製品。



落尾麻



夜捕飛魚

以前用火把、火種，現在為了方便也會改用強光燈、打火機，祖先捕飛魚的技能像是火把誘魚、製作火種、寄網等技法，恐怕會跟共宿習俗一樣，漸漸消失。我又要如何向我的孩子說這樣的故事呢？

今晚是我們漁團今年第一次捕獲飛魚，每位成員一定都要吃到，就是初嚐飛魚^㉔的儀式。也許只有一條，即使只能分到一點點，也要沾一下，表示今年已經吃到飛魚了。

回到岸上，我們漁團一起圍坐分享著飛魚，我多麼希望孩子也在這裡。

^㉔初嚐飛魚（manoyotoyan）：飛魚季中出海捕魚，必須先吃過新鮮的飛魚才能食用日曬過的飛魚。在這個時候，每個人會象徵性吃一點魚肉，然後給予祝福：「我們全家第一次吃到你，願賜給我們全家身體健康、長壽，也帶來好運」。祝福家人朋友以及今年的漁獲豐收。

海拔324公尺

「那現在呢，你想幹嘛？你不是明天就要回去了？」察覺剛剛的語氣有點重，我連忙轉圜。

「對阿！真捨不得走。如果可以的話，真想再環島一次。」朋友滿是惋惜語氣。

「那就走吧！」我跳下涼台。

到了海拔324公尺的蘭嶼氣象站[㊦]，可以看見整個蘭嶼東半部的海岸線，彎曲的淺灰色公路搭配深綠色的防風林。再放遠看，廣闊的太平洋上，漂著點點小舟。在空氣清爽又寧靜的高處，仍然可以感受到大地與大海的生動與韻律，我心想，沒有人會不愛上這裡的吧！



蘭嶼氣象站及測候儀器

「空氣真好！」朋友大口大口呼吸。

「嗯，我也喜歡來這裡。」我由衷說出這句話。每次回蘭嶼，我一定要上來氣象站看看、坐坐，無論是多危險的山路或擋路的羊群，都阻止不了我。



氣象站俯視東清灣的照片

「這幾天真的謝謝你。」朋友突然低下聲來。「因為有你，我才能這麼近距離認識蘭嶼、認識雅美族文化。」

「我？我其實也沒有做什麼事啊！」我有點心虛的說。

「真的是你，是你開啟我對蘭嶼文化的熱情。從我們認識以來，你與我分享蘭嶼文化的種種，讓我感受到蘭嶼是如此獨特、美麗，也讓我覺得有責任去保護及傳承雅美文化。」朋友語帶激昂的說。

「如果是這樣的話，你要不要把這幾天所拍的照片，投稿到攝影雜誌上。讓更多人看見。」我不確定朋友會不會這樣做。

「好啊，我一定會試試看的。」朋友說。

原來，我對他的影響這麼大。

每次與朋友討論蘭嶼，我以為我只是在表達自己，並不覺得有什麼特別之處。沒想到，他卻因此開始關心我的族群文化與歷史。面臨快速發展的社會與經濟，許多原住民族文化的傳承，正處於傳統與現代的衝突之中。原本我以為，文化改變的力量太大，我只能被動地防備，而今，因為朋友的一席話，讓我感覺到，原來，我可以是具有力量的一份子。



等待3個季節



Chapter 6

✧ 等待3個季節

孩子的朋友要離開。

孩子、我與孩子的母親一同到機場送他，我們都很捨不得這樣懂事的孩子。

「maran，不要太想我喔！再過3個季節，我會再回來看您老人家。」孩子的朋友俏皮的說。

「是啊！每年都要回來喔！」我不捨地說。

回想起昨晚，孩子的朋友又抓緊時間，請教我關於飛魚汛期與蘭嶼曆法的問題。

我嘗試以我父親曾告訴我的內容回答他：「雅美族人的一年中有三個季節，一是rayon，也就是海上漁撈飛魚的季節、二是teyteyka，是海上漁撈飛魚結束的季節、三是amiyan，就是飛魚將來臨的季節，族人依此建構完整的歲時祭儀，並發展出豐富的文化內涵。」

「所以，族人是以飛魚的出現為曆法的基礎？」孩子的朋友問我。

「你說的沒錯，其實這跟我們生活環境息息相關。我們是以海洋為本，飛魚是生活中心，而且飛魚魚汛又相當準確。因此，族人就以「飛魚」為基礎，劃定一年曆法，作為各項祭儀、活動、捕獵、農耕參考的依據，也運用飛魚汛期作為曆法週期校正基準。」我回答。

主題	紅頭	漁人	椰油	朗島	東清	野銀
招飛魚祭 (mivanwa, 十人舟階段)	2月10日	2月8日	2月23日	2月26日	2月26日	2月28日
一至三人舟階段 (papataw)	4月9日	4月11日	4月11日	4月11日	4月13日	4月13日
慰勞節 (minganangana)	4月16日	4月23日	4月27日	4月26日	4月23日	4月25日
飛魚乾蒸煮 (mapasowad)	5月17日	5月23日	5月22日	5月23日	5月23日	5月24日
收穫節 (mipiyapiyavehan, 六月份飛魚捕撈結束)	6月8日	6月8日	6月8日	6月8日	6月8日	6月8日
飛魚終食季 (panoyotoyon)	9月18日	9月19日	9月19日	9月19日	9月19日	9月19日

註：1.參考資料來源: [ssyammanacinanao](http://www.ssyammanacinanao)謝永泉，2013達悟族傳統夜曆，臺東縣蘭嶼天主教文化研究學會(2012)。

2.傳統飛魚季尚有解散儀式、飛魚晝食、飛魚收藏等；另行政院原住民族委員會公告之「102年度原住民族歲時祭儀放假日期」訂定6月7日為收穫節，而「2013達悟族傳統夜曆」訂於6月8日，但無大規模舉辦活動。

3.表中漁人部落飛魚乾蒸煮節是三刀家族，四刀家族晚一周為5月31日。

等待3個季節

「我都背不起來了，你問這個要幹嘛？」我的孩子回答。
看來我的孩子還需要加強禮貌。

「我好奇嘛。對了！maran，那天招魚祭，我看見您們的大船，那應該是花了很多時間建造的吧？」

孩子的朋友，眼睛散發著光芒，讓我不忍心拒絕回答他，更何況造大船是我一生中引以為傲的大事。

「蘭嶼雖然山不高，但有豐富的樹林，我們用樹木建屋、造船及製作日常器皿。你知道，海是我們族人賴以維生的寶庫，而向海謀食，最重要的工具就是船，因此船也是海洋文化的一部分，更是我們重要的生存工具。」



捕飛魚船分大船與小船，大船由家族男人組成漁團，共同出海捕魚，小船則是兩人或單人出海使用。我們視漁船為男人的身體，造船是一種神聖的使命，因為船維繫著家族情感，也是賴以維生的工具，船與海形成男人最重要的精神象徵。造船是男人的工作，造船技術由父傳子代代相傳，一把斧頭，就能製造堅固又實用的漁船。

我瞧了我的孩子一眼，希望他能夠了解我話中的涵義。



上山砍取造舟所需的木材



刨木



搬運造舟材料下山



灘頭上的拼板舟

等待3個季節

舉我們的例子來說。八年前的國曆七月是飛魚季過後，當時比較閒暇，由我父親邀集家族親戚一起上山尋找合適的木材，我們合力砍下有標註家族記號的欖仁樹、臺東龍眼木，還砍取大葉山欖、蘭嶼赤楠、麵包樹做為材料。

隨後大家合作將木材運回家裡儲曬，等到木材乾燥後，依照需要再削成不同大小的木板備用。設計船體的材料要非常留意，我的叔叔不斷叮嚀我，船底防撞要用堅硬的木料；上面則用輕的，才容易推進、出海。總之，造大船在家族漁團中是件非常重要的大事，許多有造船經驗的長輩不厭其煩地指正我的想法。

回想起，當初建造時，真的是件很不容易的工作。

我們先將船龍骨由船底豎立，再將木板一片片拼組成船，每片木板間用木釘接合，接縫處再填塞木棉花，讓船體可以更緊密與防水。我們的船是一艘十人大船，用了27塊木板，並將船身接合成流線形，完成後，我就在船身繪製圖紋，再請善於雕刻的長輩一起雕刻紋飾。



麵包樹



欖仁樹



蘭嶼赤楠



臺東龍眼木

等待3個季節

船側雕刻屬於我們家族光榮事蹟的標誌圖紋，如飛魚、鬼頭刀等。並用色料彩繪船身，彰顯傳統圖紋的鮮豔。

在蘭嶼，每個家族有屬於自己的圖騰，誰造的圖案，如果你喜歡，可以送藍寶石、豬或雞，來交換圖案，若要改變、創作新的家族圖案，要殺豬、殺雞祭拜。在過去，交換圖騰主要以交換各家族人形紋為主。

「孩子的父親所作的圖紋，是我見過最漂亮的。」孩子的母親稱讚我的雕刻技術，讓我非常開心，但我還是要保持謙虛的心。

其實，圖紋各有美感，在船身的圖紋大多為海浪紋、人形紋、花紋及幾何連續紋等；用色則以紅、白、黑三色為多；船頭會有羽毛裝飾。有信心能夠造船的人，又有親戚族人的協助，一定能夠成功造出雕工細緻、色感豐富的拼板舟。這些紋飾及色彩的組合，除了呈現美感，也有意涵，例如雕刻在船身上的魚種，表示我們家族善於捕釣此魚；人形紋代表家族的英雄；齒輪狀眼睛紋，稱為「同心圓」，象徵「船之眼」¹⁹，如太陽眼睛般光芒四射，有驅魔作用。

¹⁹船之眼（mata no tatala）：意思是「船的眼睛」。



船頭的羽毛裝飾



船之眼如同太陽眼睛般光芒四射，有指引船的方向及保佑平安的意思

等待3個季節

孩子說：「當年，家族的船舉行下水儀式，讓我們一家都忙翻了。祖母與母親早在造船前三年，就開始墾地、種芋頭及飼養公豬和公羊，要準備作為祭典祭品及分送親友使用。我還記得是在國曆七月份。父親還告訴我，因為七月是吉月，適合家屋落成及大、小船下水典禮。那一天好隆重，船下水儀式之前，漁團親戚的妻子們會預備食物，有地瓜、芋頭、飛魚乾。這些食物和祭品都存放在我家備用，祖母和母親從田裡挖來許多芋頭堆滿大船。」

在祭儀當天，我們的親朋好友們都穿著禮服、佩帶黃金、銀盃^⑩等到我家，開始吟唱迎賓歌。祭儀之後，我們將芋頭及祭品分送給親友。在舉行大船下水儀式時，祖父砍二段林投莖，放在船尾及船首處，與其他穿戴禮服，佩金飾及禮刀的人一同上船，並獻一隻雞給大船。祖父吟唱，大家圍繞船一起manawey。接著大伙們抬舉大船，再揮刀驅鬼，直到海邊下水、出海。那次大船下水儀式延續幾天，相當隆重。」

⑩銀盃：雅美族男子的佩戴物，也是家族的傳家寶物。只有在特殊的場合，才佩戴銀盃，如新船下水和新屋落成之時。



銀盃



小米和南瓜



殺豬祭拜



族人們拋舟



孩子將他記憶中大船下水的儀式，描述地一點也不差。我的孩子，看見你如此自信的說出我們的文化，我深深感動。

「好精采，但你漏說了一點，如果船沒有雕刻、上色就不能盛大舉行下水儀式唷！」孩子的朋友毫不客氣指出孩子的缺點。

「是，這點最重要了。」我這樣說，並不是不鼓勵孩子，而是期許他能夠再自我精進、保持學習之心。



沒有雕刻及上色的拼板舟就不舉行盛大的下水儀式

PART 3

等待飛魚



天上的神，這是你派來的使者嗎？在我們即將再見的前夕，我可以擁有如此珍貴的想法與領悟。更重要的是，此刻的我，還能有健康的身體，與我的孩子一起迎接你的到來，使他有機會學習更多海洋的智慧與明白飛魚季的禁忌，我深深的感謝你所賜的福氣與能力。

我們依約，海上見吧！

- Chapter1 1家3口
- Chapter2 138條飛魚
- Chapter3 2人小船
- Chapter4 27隻陸蟹
- Chapter5 6月收穫節
- Chapter6 最後1次終食
- Chapter7 15張明信片
- Chapter8 孩子的3份心意
- Chapter9 第2次飛魚季



Chapter 1

✧ 1家3口

我獨自走向岸邊，灘頭上許多男人忙著為捕獲的飛魚去除魚鱗。岸邊停放的拼板小舟，在海天一色中，散發出亮麗的光芒。

拼板舟流線的造型，像是立體的海波，樸實美麗。我想這應該是祖先從海洋得到的靈感，船身展現了浪濤原始的樣貌，雕飾則象徵了對家族的向心力與虔誠的信仰與價值。我們用船親近海洋，彰顯我們與家族、與海洋的親密關係。

許多遊客不知灘頭的神聖，還站在灘頭拍照。

有個老人大聲斥罵朝他猛按快門的遊客：「不要拍！」攝影大隊連忙撤出。

其實，灘頭是族人出海作業的空間中心，也是族人建構儀式信仰的場域。小時候，我不懂事，曾在飛魚季時從灘頭扔石頭到海裡，被我的祖父嚴厲訓斥。他告訴我：「灘頭是陸地延伸到汪洋大海的區域。從灘頭延伸出去的海域，是我們漁撈的範圍，也就是我們的傳統漁場。」



在灘頭上處理魚獲

飛魚季期間，雖然沒有固定漁場，全島海域都可捕撈，那裡有飛魚，就往那裡去。但是，各部落間會互相尊重，若那一個部落還沒舉行招魚儀式，就先不到那個海域捕魚。除了在飛魚季期間，否則我們不會越界。所以說，我們在灘頭舉行招魚等儀式，也代表了灘頭是族人的儀式場域，是神聖的空間。」

祖父洪亮有力的訓斥聲，就像剛剛那位老人家，雖然是震撼教育，或許也可以帶給不了解傳統文化的人一個學習機會。

走回家的路上，巧遇父親，我跟隨父親的腳步回到家。父親將大船招魚祭後捕得的飛魚，用祭血竹沾點。

我換上乾淨整齊的衣裝。

1家3口

母親用最靠右的爐灶及專用的鍋子，以淡水煮飛魚，並用海水調味，這樣的方式是我覺得最美味的。其實對如何烹煮飛魚，也有要遵守的傳統禁忌。大概是要到五月飛魚乾蒸煮季後，才能將飛魚乾放在芋頭或地瓜上蒸煮著吃。我也曾聽其他部落的朋友說，他們將飛魚乾用火烤後，再放入淡水中煮，吃的時候配合海水調味，食用魚乾及湯水，味道比較香。

桌上放著每個人專用的飛魚食盤。母親說：「這一餐相當重要，我們也全家團聚，這是慶祝飛魚到家的好日子，祈求未來漁獲豐富、身體健康，孩子的父親及族人都能順利捕獲飛魚，出海平安……」



將飛魚乾放在芋頭上蒸煮著吃



煮飛魚的地方



料理飛魚



我盛起飛魚魚片，由魚尾至魚頭開始吃，一家三口一同品嚐美味的魚及湯水。

已經許久沒有這樣的時刻，當我喝下清香的魚湯，宛若一股暖流流向胸口，何時，我才能像父親一樣，以如此甜美的魚湯，餵養我的家人？



料理飛魚

Chapter 2

✧ 138條飛魚



招魚祭過後，父親每天一大早就出門。

站在父親架好的飛魚架旁，讓我想起小時候，踮著腳要幫父親曬飛魚的樣子。那時候的我，抬著頭看著一串串飛魚，牠們就像是要列隊往天空游去，我想跳起抓住，卻被父親嚇阻。如今，這座飛魚架與我一般高，架邊有父親從岸邊帶回穩固的石頭。

138條飛魚

這座飛魚架，是早在招魚祭前，父親就與叔伯們上山採集蛇爬木或比較硬的樹種，並將樹木曬乾做成的。現在，飛魚架上掛有母親美麗的瑪瑙飾品，是招魚祭典後，才掛上祈求平安及漁獲豐收的。

父親看見我坐在涼台，要我一起到岸邊處理飛魚。

因為晚上捕獲的飛魚，不能馬上拿回家，父親將魚留在船上。我幫忙父親一起將飛魚刮鱗，然後用網袋帶回家，回家後，父親用祭血竹點魚眼，講了祝福的話。

「第一次捕到飛魚，上岸後要先用海水沾一下魚身，再放入船艙內，並且用剩下截短的蘆葦二束，作成十字狀，掛置在二邊船槳處，防止惡靈入侵。帶回的飛魚，也要這樣做。」父親對我說。

「嗯，我以前也有看您這樣做。」我不記得那是多久以前的事了。



銀盃與瑪瑙放在飛魚架上祈福



飛魚架上要掛上銀盃、薄金項鍊、網袋、女性瑪瑙項鍊、傳統服的大衣等等，目的是為了迎接飛魚季的鬼頭刀和飛魚，希望今年的漁獲量多。

138條飛魚

「那麼，一起殺魚吧！」父親說。

我曾經幫忙父親殺魚，更從父親身上學到殺魚的技巧。殺魚的方法，會因煮法不同而有差異。要生煮的話，先在腹部挖一個洞，在魚身二側各劃三刀，洗淨後備用；要曬成飛魚乾的話，要將魚放在魚砧上，用刀在背脊處，由頭至尾剖開，在左半背脊內側劃二刀，右半背脊，外表劃三刀，再取下眼睛、內臟、鰓等，再刷洗魚身，以去血水和腥味，以後曬的時候，才不易引來蠅蟲，生蛋長蛆。



四刀



三刀



切四刀

138條飛魚



綁飛魚的繩子 林投樹氣根纖維可用於用海水淋在鬼頭刀上祈福
製作綁飛魚的繩子

而關於殺魚的故事，我還曾聽父親說過：「在雅美族，大多的部落以三刀切法為主。而漁人部落的sira do kawatanan家族殺魚則是採用四刀切法，傳說是因為漁人部落有一家人，有四個小孩，因部落處理魚背都是劃三刀，但三刀飛魚很難平分給四個小孩食用，很困擾。有一天這家主人到菲律賓巴丹群島附近海域捕魚，就問了菲律賓人有什麼好方法？菲律賓人教他用四刀切片的方法，於是這家人就採用四刀法至今。」

父親已經準備好麻繩串魚，這些是晚上捕獲的飛魚，所以繩子綁在魚背上。如果是白天捕的飛魚，曬的時候，繩子會吊掛在魚眼上。

「我小時候沒有麻繩，都是用香蕉莖纖維或林投樹氣根纖維搓成線。」父親說。

「有了麻繩方便多了吧！」我說。



塗鹽巴

曬飛魚

我將洗乾淨的飛魚交給父親。父親將數十尾飛魚串起，整串掛在有綁著祭血竹的晾魚叉架上，潑沖清水，等水滴乾後，再取下來，換我在魚身內外兩側塗抹粗鹽。之後，父親將一條一條飛魚，間隔約10公分，吊上有四根柱子的曬魚架橫桿上，接著就是太陽跟風的工作了，曬乾。

完成工作時，已經是正午，父親進屋稍作休息。

我則坐在涼台，欣賞我的殺魚成果：「1、2、3……137、138，今天曬了138條飛魚。」

飛魚曬在陽光洗禮下，皮膚漸漸緊縮中。在曬乾的過程，飛魚的軀體勢必相當煎熬的。我在心中默默感謝飛魚。

飛魚是大洋中遷移性魚類之一，每年春夏時節，隨著黑潮向北洄游，經過蘭嶼到宜蘭、日本。我在臺東長濱阿美族的朋友也喜歡捕飛魚。

138條飛魚



其實，飛魚是我們族人重要的蛋白質來源，魚類在我們食物中佔極高的比重，所以我們對食用魚有深入的見解。父親曾告訴我，從自然時間來說，族人將魚類分成春天魚與礁岩魚。春天魚指的就是，春天時洄游到蘭嶼的季節性魚類，像是飛魚、鬼頭刀、鮪魚等。我們在春季主要就是獵取這些洄游魚。在我們的文化裡，洄游魚類與天神同住於天界，只有在春天才從天上下來供族人捕食，這就是老人家說的「天上來的飛魚」。季節結束後，飛魚又會返回天界，因此洄游魚類是神聖的，在撈捕、食用上有許多相關儀式與禁忌。因為飛魚會隨著季節循環周期出現，進而衍生出飛魚汛期與歲時祭儀。

陽光照著，形成地面上一雙雙飛翅的陰影，雖然再也飛不起來，但仍有一股靜謐而神聖的力量。

2人小船



晚上用火光吸引飛魚

這幾天，孩子在我沒有要求他的情況下，主動幫我殺魚。我感覺到，他已漸漸習慣沒有都市，也漸漸願意在勞動中過生活。但我還是沒有要求他跟我一起捕魚，一方面是擔心他還不熟悉海洋，另一方面也怕他沒有成績，會被其他人看不起。我想，總是有一天，孩子會希望跟我一起出海的。

七天前，部落裡有喪家。喪家依照習俗是不能出海捕魚的，而部落族人為了尊重往生者，也與喪家一樣不出海捕魚，要等到喪家的家族親戚帶頭出海，我們才會跟著出海捕魚。如果一直等不到的話，部落的人會請喪家的親戚，轉達期望出海的心聲，通常會得到喪家的認同。

直到過了兩天，喪家向部落族人表示：家人往生，不是部落的人給他詛咒，你們可以出海捕魚。部落的人才又開始出海。



灘頭上的拼板舟

其實，在飛魚季期間，只要天候狀況許可，大家都會出海捕飛魚，出海時間雖沒有一定，但我與漁團團員通常是一大早或是晚上出海。有時候，我們如果捕到大魚或很多魚，我們會等到天亮才回航，希望讓大家都知道，對我們來說這是一種榮耀，而且如果岸邊有人，也能協助我們處理漁獲。我們也會分一些魚給協助的人，大家共同分享喜悅。

今天我帶著漁獲回到家，孩子一看見我，主動接過我滿滿漁獲的網袋。

他怯怯地問我：「父親，能夠跟您一起出海嗎？」

我沉默了一會兒，掩飾內心的激動，難道飛魚真的聽見我的祈求，讓我的孩子願意與我一同出海了嗎？

清了一下喉嚨，我說：「你準備好了嗎？」

孩子眼中散發自信：「嗯！」

2人小船



海上划舟

雖然我知道，孩子是再三考量才說出的請求，但他在海上的能力，讓我有點猶豫，但還是選擇相信飛魚的啟示吧！

「那就明天吧！」我與孩子都下定某種決心。

孩子與我在兩人小船上，這是第一次我與他獨處在海面上，孩子忍不住東張西望，神情好奇又緊張。

「父親，我曾在一本書上看過『雅美族人漁獲種類以學名分類超過300種』。您知道的應該比這還多吧！」孩子想掩飾緊張地，隨便問了問題。

「我沒有仔細算過，但飛魚的種類及習性，應該是每個人都很清楚明白的。」我淡淡地說。

2人小船

「有哪些呢？」孩子問。

有黑翅膀飛魚，祂少而珍貴，體型大，白天可用小船出海，以蝦肉垂釣，也可作為鬼頭刀魚的餌。白翅膀飛魚，祂的汛期比較早，在招魚祭後通常最先捕到此種魚。而紅翅膀飛魚，祂出現比較晚，但數量最多。kalalaw飛魚，則是一種體型較小的飛魚，數量也多。loklok飛魚和sanisi飛魚體型小，白天可採蝦釣，晚上用火把誘魚方式捕撈。飛魚季中，有禁忌不得隨便到海邊捕其他魚種，我們全力以捕飛魚為使命目標。

「以飛魚為餌，釣其他的魚？」孩子不得其解。

每年國曆三至四月間是飛魚汛期，能捕的魚種及魚量不多，所以，在飛魚季期間仍以捕飛魚為主，而追逐飛魚而來的鬼頭刀魚，也在漁場出現。傳說中，飛魚傳授我們採活飛魚釣鬼頭刀魚的技法，所以，在此期間我們也捕鬼頭刀魚。我們以飛魚為餌，以餌釣方式，釣捕裸鯪、網紋龍占、金梭魚、黃臂鯪、浪人鯪、白髮鯪、雙帶鯪、婆哈笛鯛、巨點石斑等大魚，增加魚獲。但是，飛魚季期間不使用鉛塊，只釣淺層魚種，讓其他深海魚能得到休養、生息。

與孩子在海上的談話，讓我想到與孩子的祖父相處的時光。他對我的言教、身教，是我這輩子最珍視的事物。我也希望此刻孩子心中也能有這樣的想法。



白翅膀魚 (sosoan) 白翅膀魚在雅美語有照亮之意。學名是白鰭飛魚。



黑翅膀魚 (mavaeng so panid) 黑翅膀魚學名是黑鰭飛魚。飛魚神的化身。

其它種類的飛魚:

- 紅翅膀飛魚 (papataon)：「papataon」在雅美語有釣線軸之意。學名是紫斑鰭飛魚 (*Cheilopogon spilonotopterus*)。
- kalalaw飛魚：學名是紅斑鰭飛魚 (*Cheilopogon atrisignis*)。
- loklok飛魚：學名是白短鰭擬飛魚 (*Parexocoetus brachypterus*)。「loklok」在雅美族語為「跳」的意思，體型都很小肉質較差。
- sanisi飛魚：學名是黃斑鰭飛魚 (*Cheilopogon cyanopterus*)。「sanisi」在雅美族語有亂跳逃竄之意。

27隻陸蟹



Chapter 4

 27隻陸蟹

母親在招魚祭過後，到林投林、山邊、樹林捉陸蟹^①，所捉到的陸蟹，養在盒子或鍋子裡，至今養到肥肥的。這是為了慰勞節。

等到小船出海後一個禮拜或是十天左右，就是慰勞節^②。這是族裡婦女為慰勞丈夫捕魚的辛苦，特意準備芋頭糕^③、年糕、螃蟹等豐盛的餐點，供男人享用。

① 陸蟹：這裡泛指可以食用的陸蟹。關於雅美族螃蟹文化可參考：劉炯錫等。台東師院學報，1999，10期，201~214頁〈蘭嶼漁人部落潮間帶螃蟹文化之調查研究〉



晚上利用燈光捕蟹



陸蟹躲在林投樹林，族人前往捕捉



養蟹鍋子

② 慰勞節（minganangana）：是一個慰勞、互訪的節日，在這天，女人們會用作好的芋頭糕慰勞家族裡的男人。

③ 芋頭糕：芋頭是雅美族的傳統日常主食。芋頭通常以水煮，芋頭糕是雅美族的高級料理。

27隻陸蟹



用火烤讓豬肉油滴在芋頭糕上增加香味



螃蟹芋頭糕

廚房裡，母親正忙著將陸蟹的肉挑起，還用蟹殼充當器皿盛蟹肉，另外用火烤豬皮，讓油滴在芋頭糕上，增加香氣。我聞香而至。

「孩子，這些是特別為您父親準備的，請你到岸邊請父親回家用餐。其它這些我要帶回娘家，給我的父兄享用。」母親臉上掛著斗大的汗水。

父親與我回到家中時，母親已為滿滿的佳餚做好擺飾。青綠色芋頭葉上是淡紫色的芋頭糕，散發著濃濃的豬油香；質樸的雕刻木盤上盛著飛魚。

最吸引人的，莫過於是27只蟹殼上肥滿的蟹肉了。

我們一家三口圍坐在豐盛的餐點前。

「孩子的父親，謝謝您的努力，讓我們一家有不匱乏的食物。」母親向父親領首道謝。

我立即起身，也向父親鞠躬道謝。

「這是團聚時刻，我們一起分享。吃吧！」父親說。

27隻陸蟹



將蟹肉裝回蟹殼

我知道現在已經很少婦女會像母親一樣，大費周章準備豐盛的慰勞節美食，但她仍不畏辛勞的準備。從食物中，我品嚐到母親對傳統的堅持與維繫家庭情感的努力。

小時候，母親將蟹螯綑綁成一串，曬乾了之後，讓我當作玩具。那時，我會帶著蟹螯到部落裡巡視一圈，炫耀地展示我的玩具。如今，蟹螯玩具不再吸引我，但這份因母親而存在的驕傲與自信，不曾消失。



串蟹

6月收穫節



剪飛魚的翅膀



剪飛魚的翅膀



剪完翅膀後的飛魚



飛魚的翅膀



收穫節景象



去小米殼

那一天，母親將飛魚乾的魚翅膀及尾巴剪去，再將飛魚乾稍微敲軟後，放在芋頭或地瓜的上面，一起蒸煮。飛魚乾的魚油脂就會滴到芋頭或地瓜裡，香氣四溢。在此之前，我們一直都是吃水煮的飛魚。在此之後，飛魚更多、漁獲會變多，母親會將飛魚翅膀、尾巴剪掉，方便儲放。

六月是忙碌的季節。上旬，父親與我持續不停地殺飛魚、曬飛魚的工作，其他族人也是一樣。唯有這個季節努力儲存魚乾，才能在九月終食季前都享用到美味的飛魚。

鄰近的部落社區發展協會，辦理了收穫節（mipiyapiyavehan）^⑤，此後，南風漸強，飛魚也漸漸離開蘭嶼海域，族人們陸續終止捕撈飛魚。家有經營民宿或餐廳的族人更忙了，他們忙著整修房子、清理屋內，島上旅人來來去去。

父親與我不再出海，從招魚祭儀到現在共四個月的飛魚捕撈期間，父親的小船一直停在灘頭，辛勞的舟也有些磨損。父親與我開始保養小船、修補船屋，準備將小船放入船屋內，以防腐朽。

^⑤收穫節（mipiyapiyavehan）：每年六月至七月間。

6月收穫節

我們一起將小船搬運回船屋。這間船屋是父親用海邊的石頭砌成、用山上的木片搭蓋屋頂，再鋪上塑膠布防水。離開前，父親再三巡視，確定船屋不會漏水，我們再到親友家分送飛魚乾。父親叮嚀我，將最多的那份留給部落裡的喪家，他們因為喪親無法出海，我們要特別與他們分享。

我發現，在島上無論是那個時節，都充滿分享的意涵。我相信這也是祖先流傳下來的智慧，正因為體會到島上的生活條件並不是完全充足，但靠著彼此的分享與互助，讓族人相處的秩序與關係得以維持、飲食不至於匱乏。



船屋（kamalig）是停放拼板舟的空間，過往也會有人在船屋旁共宿



最後1次終食



Chapter 6

✧ 最後1次終食

餐桌上，孩子的母親準備了芋頭、地瓜及飛魚乾等，她把蒸好的飛魚乾，泡在從海邊取來的水裡。我告訴孩子：「傳統習俗上，今天是最後一次吃飛魚，國曆九月，農曆八月十五日為飛魚終食季，也就是『最後一次吃飛魚』的意思。但是有些部落，在終食季後還會吃到農曆八月三十一日左右，而遵守傳統的老人是絕對不會再吃。」



裝海水煮飛魚的壺



晚餐時，我告訴我的孩子這個故事。

有一次終食季晚餐後，我的父親，也就是你的祖父囑咐：「剩下沒吃、吃不完的飛魚乾，要將它掛在木堆上。」我哭鬧，不願母親將飛魚乾給豬吃。父親知道了，對我訓斥一番。他說：「飛魚已經存放很久了，吃了可能會生病。」我才停止。現在我們有冰箱可以冷藏食物，一年四季都可以吃到新鮮的飛魚，但祖先的終食季傳統，卻讓我們了解到順應大自然，也愛惜食物的道理。

我向我的孩子傳達我父親對我的警惕，也是希望孩子不會因為有了方便的現代生活，忘記古老的訓示而濫捕濫殺；更期許我的孩子能夠真切的了解傳統文化的智慧與意義，展開他的新生活。



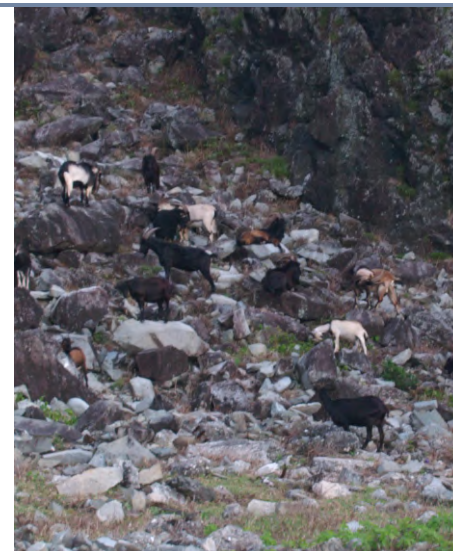
以往吃不完的飛魚，在終食季後就丟棄給豬吃

15張明信片



成群的羊，是蘭嶼特有的風光。對我們雅美人來說，羊跟豬一樣，都是我們財富的象徵。不同的家族有不同放養的牧地，從剪羊耳的方式也可以知道羊是屬於那個家族的財產。傳統上，除了舉行祭儀作為禮肉外，我們很少宰殺羊。為數眾多的成羊們自視是蘭嶼島的主人，常常霸占馬路，悠哉覓食散步，族人也多會包容禮讓，而小羊總是識人未深，才有這麼多笑話。

飛魚季就快到了，有些同學陸續從臺灣島返回蘭嶼。他們帶回來的消息，我還來不及消化，就被母親叫喚回家。母親說，郵局有一封我的掛號，要我到紅頭部落領掛號時，順便將家裡種的香蕉送到姑媽家。



成群的羊漫步於蘭嶼島上的道路及峭壁上

15張明信片



饅頭岩下的芒草，在太陽下閃耀光芒

騎上機車，我往野銀部落方向的山路前進。腳踏勾掛上紅白塑膠袋晃著兩串香蕉。山路上遇見老人吃力地割著芒草，我停了下來。

「阿公好！」我向老人點頭打招呼。

「我有擋到你嗎？」老人防衛地說。

「沒有、沒有啊！我是想問您需要幫忙嗎？」老人的口氣，瞬間澆熄我的熱情。

「喔！我還以為你是臺灣來的，剛剛有一群人亂按喇叭了。」老人回答我，也鬆了一口氣。

「哈哈，akaykong^⑥！」我改用母語向老人問好。

「akay，您為什麼拿這些芒草呢？」我好奇地問，心中浮現一個答案，難道是……

「以前割芒莖，是為了製作飛魚季捕魚用的火把。現在……」老人繼續手邊的工作，一邊回答我。

^⑥akaykong，雅美族語的意思是「阿公好」。

15張明信片

「我以為現在大家都用強光燈捕飛魚了。」老人的答案，竟跟我心中的答案一致，我吃驚地搶著接話。

「我還沒說完，現在是為了不讓芒草擋道。你趕快過吧！」老人接著說，並將斷莖的芒草往路邊推。

我發動機車騎回山路上，前方路邊芒草倒成一片。這些都是akay的成果吧！

我想到，祖先用火把捕飛魚的技法，或許不只是順應飛魚的囑咐，也不只是在發現及了解飛魚的天性後發展出來的，而是呼應大自然萬物都需要生長的空間與時間，以砍芒草原、留芒草葉灰燼育肥土地、利用芒莖維持火光等人為方式善用自然資源及促進生態平衡吧！是啊！身形襤褸的akay跟彎身芒草的組合，引發我此刻的想法，更讓我窺見潛在山林裡、土地上的智慧。



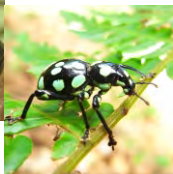
細紋方蟹



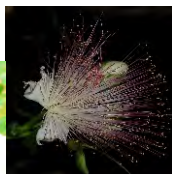
光澤蝸牛



椰子蟹



球背象鼻蟲



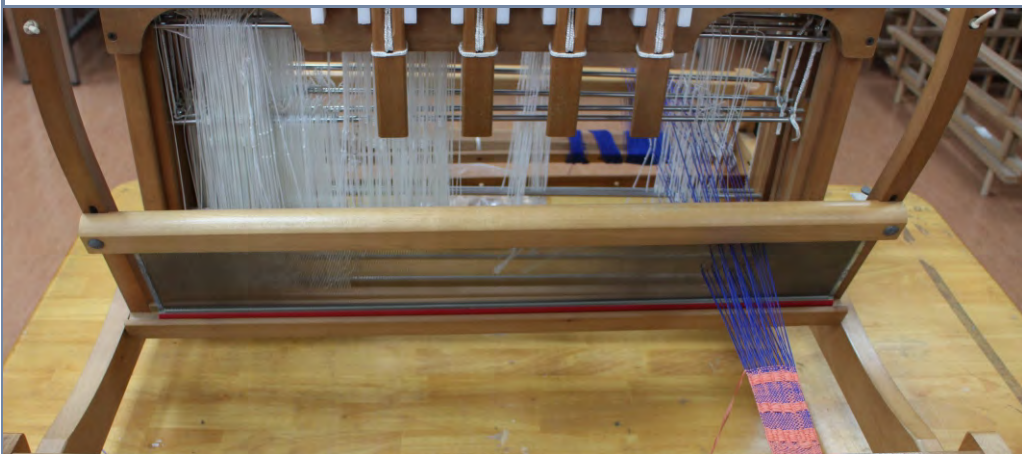
棋盤腳

郵局裡剩下一位辦事員，兼顧著「儲匯」、「郵務」兩個窗口。阿嫂們習慣將待辦的表件排列在辦事窗口前，然後聚在郵局前的小雜貨店閒聊，再輪流排班進郵局查看進度，如果有人趕著要搭飛機、接小孩，大家也會禮貌性讓位，雖將時間花在等待上，但誰也不怪誰。我也把郵件招領通知放在窗口，先到姑媽家送水果。



蘭嶼郵局位於紅頭部落

15張明信片



現代手工織布機

「kaminan^㉗，您在嗎？」我在姑媽家門口喊。

「進來，我在織布。」我踏進姑媽家。她坐在織布機前，專心地織著傳統布。

「飛魚季要到了，有很多人要訂作丁字褲。」姑媽頭都沒抬一下。

「丁字褲？」我帶著疑問說。

「對啊！丁字褲是雅美族男人的禮服。像飛魚季這麼重大的日子，一定要穿丁字褲，頭戴藤帽^㉘、配禮刀，展現男子氣概。傳統的雅美男子服飾是無袖無領子的短背心，配上丁字褲。丁字帶纏繞就會變成丁字褲，我正在織丁字帶呢！我的現代織法雖然沒有以前我母親織得那樣優美，麻料也是改良過的，但有些年輕人還是想說要穿傳統服參加招魚祭。

年輕人這麼有心，我也得努力、再努力才可以。」姑媽慎重的又說：「你的丁字褲呢？飛魚季要到了，記得要拿出來整理乾淨。」



穿丁字褲的族人在灘頭整理漁具



雅美族男性的上衣

「我只有小時候舞蹈表演穿過丁字褲。」我小聲地說。

「飛魚季時，男人都穿丁字褲，這是我們的傳統啊！也沒什麼好害羞的。」姑媽聽我如此小聲應答她，以為我可能是害怕在眾人面前曝露太多肌膚，而不願穿著丁字褲。

「哎，kaminan。不是啦！我想穿啊！但沒有尺寸啊！」我不平地說。

「這樣啊！我會幫你做一件。下禮拜來拿。」姑媽終於抬起頭看著我說，老花眼鏡垂在扁平的鼻樑上。接著，又繼續織布。

㉗kaminan：雅美族語對女性長輩的稱呼。

㉘藤帽：以椰子外殼、藤條等材料製成。

15張明信片

織布是雅美族婦女的工作。婦女織布時要慎重專注，特別是織製禮服時。雖然傳統的織布手藝已經漸漸失傳，但透過部落社區發展協會成立的文化教室等管道，邀請耆老、講師授課，婦女們漸漸找回製作傳統衣飾的技能，姑媽就是一個例子。她以手工藝維生，在夏天，她將傳統串珠發展成創意串珠手機帶、串珠吊飾等，也為遊客客製化串珠藝品，在冬天時則以織布，接受傳統服訂製為主。

不打擾姑媽織布，我默默離開姑媽家。往回郵局的路上，我想起曾經聽卑南族的朋友告訴我關於織布鳥的故事：「卑南族拿麻線織布則學自鳥叫的啟示。遠古時候卑南族有兩個女孩，一個叫biyago，一個叫kudayiau，兩人是要好的朋友，一日她們拿東西去會所時，聽見鳥叫：『拿麻線織布，要打緊布及搖動線紉。』於是便依著鳥聲，去學織布，成為卑南族最早會織布之人，因她們最早學會織布，而被推為卑南族的織布之神。」^⑨

這則織布鳥的故事，引領當時的我去尋找雅美族傳統織布技能的由來，我依稀記得我所尋找的結果。那書是這樣記載：「相傳是紅頭部落石系始祖和竹系始祖的後代學自五孔洞鬼靈的文化之一。當初，相傳是過去紅頭部落裡，那位石系始祖和竹系始祖後代的兩兄弟，把從五孔洞裡所見識到的風俗文化都引用在自己的文化生活裡，當然也指導了婦女如何織布。」^⑩

⑨行政院原住民族委員會，1999，《臺灣南島民族起源神話與傳說比較研究》。臺北：行政院原住民族委員會。

⑩余光弘、董森永，1998，《臺灣原住民史—雅美族史篇》。南投：臺灣省文獻委員會。



蘭嶼的手工藝品

一想到意外得到一件丁字褲，我的心雀躍不已，這真是我參加飛魚季的好兆頭，它也將是我成人後的第一件丁字褲，我一定要記得如姑媽所說的習俗：「選擇天氣晴朗的好日子，面向著日出方向穿上，象徵『永不分離！』」

「慧敏阿姨，輪到您的好了。」「好！我來了。」我進到郵局，婦女正互相告捷。我的通知單已經變成第一個。

過一會兒，我拿到一個小包裹，打開一看是明信片，總共有15張。15張都是不同的照片背景，並附著一張紙條：「這些是我在蘭嶼期間所拍的照片，我將它們做成明信片，每張明信片都有我紀錄的文字。飛魚季又快到了吧！願你在飛魚神的看顧下，成為一個雅美男人。」

孩子的3份心意



傳統織布機

從去年的飛魚季過後，孩子一直非常努力地學習海洋的生活技能，時不時他就向長輩與我請教，也日漸明白潮汐與天象，更嘗試自己潛水射魚。每每看著孩子帶回來的魚，孩子的母親心裡欣喜，卻只是告誡孩子一定要注意安全，我則是不停地囑咐他，不能因為小小成就而忘記面對大海的謙卑。但其實，我們的心裡既是高興又滿足。

今年將是我與孩子第一次一起迎接飛魚季，非常欣慰也格外高興，因為這是作為一個雅美族男人最重要的歷程與經驗。孩子的母親告訴我，她特別跟孩子的姑姑聯絡，為孩子做一件男人的禮服。希望今年飛魚季，孩子的穿著能夠體面大方。我的姐姐遺傳我母親的手藝，對傳統織布與縫紉相當拿手。我感謝孩子的母親，如此細心地關照到孩子的衣著與一顆如此謙讓的心，把製作孩子禮服的大事讓給我的姐姐。



昨天晚上，孩子拿給我三張明信片說：「父親，這是我朋友要給您的。」

我看了孩子的朋友寫的字後，非常激動。回想起去年他與我們相處的日子，不但讓我感受到尊重與友善，也使我對雅美文化傳承的工作有了新的見地。

第一張。他寫：「maran老師，感謝您，您是我在蘭嶼認識最深的長輩，也是帶我認識雅美文化的導師。您認真看待我這個小夥子，與我分享您對傳統飛魚季的種種智慧，更讓我深深感受到您守護傳統文化的精神。這張照片是那次招魚祭前所拍的，還記得那天，您帶我們到祭場，為我們說明了招飛魚祭前的準備工作。我不是雅美人，卻有幸了解與體會這樣獨特的祭典文化，都是您給我的福氣。」

孩子的3份心意



鬼頭刀



雕刻拼板舟紋飾

孩子，運氣不好釣不到鬼頭刀。我雖不敢說我曾釣了幾條鬼頭刀，但我能說擁有你這位年輕的朋友、懂事的孩子是我一生中難忘的幸運之事。回想初見之時，我對你仍有防備之心，而不願向你展現友誼，相處過後，卻發現你比我的孩子更加渴望學習，也以真心、尊重的態度面對我們的文化，也讓我願意敞開心胸，嘗試與其他族群的年輕人合作紀錄飛魚季的文化內涵。

第二張，他寫：「maran老師，感謝您，您無私地帶我領略飛魚季的文化，為我增長關於雅美族的生活智慧。這張照片盡是精巧美麗的拼板舟，不知哪一艘，是陪伴您垂釣鬼頭刀的伙伴呢？我想起那天您與我分享家族造大船的故事，使我深深為雅美的山林知識及傳統工藝著迷，如果日後有機會，我真希望我能夠在現場。」

孩子，飛魚季的文化內涵相當豐富，也是我們雅美族最重要的文化資產。很高興你能夠放下成見，接受並聆聽我的話語。而雅美族的拼板舟是我們最具代表性的文化象徵，它呈現我們的工藝技術、漁團文化、山林資源運用的智慧。許多雅美的傳統工藝像是木器、石器、紡織、藤編、陶藝及金銀器打造的工藝雖被外來的文明物質取代而消失，但拼板舟工藝一直維持著，即便是大船的數量及漁團組織不再是過去的規模^①，大船在雅美社會的文化地位依然崇高。



棕皮製女用禮帽



藤帽



^①參考：晏禎、諸葛正，2009，〈文化復甦與產業創新之反思—以蘭嶼拼板舟為例〉臺中：朝陽科技大學設計研究所。

孩子的3份心意



停在灘頭的十人拼板舟

其實，造大船需要相當多的人力與物力。在以往的雅美族社會，共同造大船能為家族帶來豐沛的食物與社會地位，並且是家族歷代傳承的技能與智慧。但現在工商社會，部落人口外流就業，漁獲也不再是重要的食物來源。現在，造大船的工作大多由公部門或部落中的團體來規劃，並召集族人執行，而非以往以漁團領導造舟工作為主，今與昔的製作目的也不同，但如果這樣能繼續傳承造舟技藝的話，我想，我們都可以樂觀以待吧！

第三張，他寫：「maran老師，感謝您。我有生以來所吃的第一條飛魚是您所賜予的。想起您曾對我說過飛魚季傳說，讓我感受到雅美族傳說故事豐富的內涵與意旨。後來，我依照kaminan教我的方式以水煮飛魚乾，與我的家人共享甜美的魚湯，濃濃的海洋氣味在我家的餐桌散發出來，席間我與家人談論我的蘭嶼之行，除了美景仍歷歷在目，還有您與kaminan的笑容。祝福您們一家。」



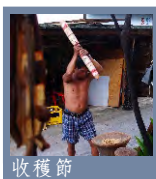
招魚祭



慰勞節



飛魚乾蒸煮



收穫節



飛魚終食季

孩子，別忘了，飛魚季是分享的季節。每年從國曆二月開始籌備飛魚季工作到到招魚祭（mivanwa）、四月的一至三人舟階段（papataw）及慰勞節（minganangana）、五月的飛魚乾蒸煮（mapasowad）、六月的收穫節（maipiyapiyavehon）、九月的飛魚終食季（panoyotoyon），每個時節不僅是我們雅美族在觀察自然後，體悟出順應自然的作息方式，更是代表雅美族傳統社會注重團結、合作的氏族精神及友好、分享的人際關係。

與家我非常高興時你想理德與kaminan了解這標期盼勸是希望後來你能與家人一起到蘭嶼與我們見面，使我們有機會彼此認識，也讓我當面謝謝你的家人，讓我們有你這位如此懂事的孩子。

我一字一字重複地讀著孩子的朋友從臺灣寄來的心意，也讓我有機會反省自己。傳承雅美文化不能憑一己之力，也不能單單盼望哪一世代，而要像造大船的過程一樣。我們合作，齊力搬運木材下山；我們各盡其力，推崇善於雕刻的人執刀；我們分享，大船下水帶來的榮耀。

第二次飛魚季



雅美族老婦人依舊在地下屋旁曬魚



鬼頭刀



勺子

以前的我，會認為在飛魚季期間遵守禁忌是迷信的，但現在，我從父親身上了解到，禁忌往往是祖先累積生活中的體驗與感受，所得到的智慧與知識。這些禁忌用現代的知識來檢視還有許多是符合現在的價值觀，就像父親對我說終食季的故事是一樣的道理。

我深深感覺到，隨著物質文明進入蘭嶼，飛魚雖然已不算是主要的食物來源，而漁團也不再是主要的經濟組織後，卻有越來越多人願意不分親族，投入發展及傳承文化的工作，無論是社區的社團、協會或者學校，常常有以飛魚文化為主題的研究方案或學習計畫，甚至有許多外族人，熱誠投入雅美的文化、語言、產業等研究。眾人的努力有了些許成果，也讓我察覺我要持續努力向父親及長輩學習才行。

招魚祭過後，我與父親一同乘小船，去釣鬼頭刀魚。

在海面上，逃離不了父親的話語，我乖乖地聽著父親不知已說過幾遍的話：「捕捉飛魚是我們雅美族人最重要的工作，也是我們文化最重要的、最重要的部分，一定要慎重以對。」
「我知道。」拿著魚竿的我謹慎地說。

粼粼的波光彷彿是飛魚傳來的訊息，敘說著一個古老族群閃耀不滅的生命力。

「天上的神，謝謝祢。給我一對愛護我、信任我的父母，給我面對大海的力量，給我一段與祢重逢的機會。」

End


 後記

這是一個關於雅美族飛魚文化的故事。

書中所描述的內容，雖無法完整呈現真實情形，但有前人的研究與調查為依據，加上本書編輯成員的努力與付出、實地收集資料與訪問，還有族人的熱心協助，與我們一起完成這個跨越族群與家族三代的對話故事。

長久以來，蘭嶼島孤懸在臺灣東南方海上，得天獨厚的地理位置讓外界接觸不易，進而發展出與臺灣本島原住民族迥然不同、獨樹一格的飛魚文化。而飛魚文化是雅美族歲時祭儀的核心，諸多的文化習俗及禁忌的形成，都與飛魚有關。至今，飛魚與雅美族的文化與習俗仍緊密維繫著。



坐一人小船捕飛魚



飛魚季一到，各部落的人都忙碌起來。在朗島、東清灣及各部落海灣上，可見一艘艘蓄勢待發的拼板舟，村落內家家戶戶飛魚架上掛曬著飛魚，大部分的族人還是遵循著祖先留下來的傳統，將飛魚季的文化沿襲給後代子孫。

文明進入蘭嶼，雖然改變了雅美族人的既有文化及生活方式，不免在文化、語言上也有所改變，但它特殊的文化內涵與價值，也隨著普及、多元的媒體傳播出去，而受到更多人的重視。

我們期待這本書的出版，能夠如同黑潮的循環與交流，使更多人願意一同協力保存、紀錄雅美族飛魚文化及其它族群的傳統文化，也能夠自我察覺在地文化的可貴與重要。



參考書目

1. 余光弘著，1998，臺灣原住民文化基本教材頁數：125-155。
國立編譯館出版。
2. 楊正賢。《島、國之間的「族群」：臺灣蘭嶼Tao與菲律賓巴丹島 Ivatan的口傳歷史》。2012。
3. 劉炯錫等。台東師院學報，1999，10期，201~214〈蘭嶼漁人部落潮間帶螃蟹文化之調查研究〉
4. 行政院原住民族委員會，1999，《臺灣南島民族起源神話與傳說比較研究》。臺北：行政院原住民族委員會。
5. 余光弘、董森永，1998，《臺灣原住民史—雅美族史篇》。
南投：臺灣省文獻委員會。
6. 晏禎、諸葛正，2009，〈文化復甦與產業創新之反思—以蘭嶼拼板舟為例〉臺中：朝陽科技大學設計研究所。



延伸閱讀

■ 繪本

1. 《潛進蘭嶼海-飛入達悟林》。海洋國家公園管理處。2011年。
2. 《天上飛來的魚》。文、圖/劉伯樂。臺灣東華書局股份有限公司。2006年。
3. 《小孩與螃蟹》文/盧彥芬。圖/曹俊彥。臺東縣政府。2007年。
4. 《希·瑪德嫩》文/盧彥芬。圖/曹俊彥。臺東縣政府。2008年。
5. 《嘎格令》文/盧彥芬。圖/筆兔。臺東縣政府。2009年。
6. 《法艾努達悟》文/盧彥芬。圖/劉伯樂。臺東縣政府。2011年。
7. 《小島上的貓頭鷹》文、圖/何華仁，青林出版社。2004年。

■ 書籍

1. 《印象蘭嶼》。海洋國家公園管理處。2010年。
2. 《秘境蘭嶼》。海洋國家公園管理處。2010年。
3. 《蘭嶼步道漫遊》。海洋國家公園管理處。2012年。
4. 《寫給青少年的：再見，飛魚》。文/夏本·奇伯愛雅。常民文化。1999年。
5. 《寫給青少年的：您好，獨木舟》。文/夏本·奇伯愛雅。常民文化，1999年。
6. 《冷海情深》文/夏曼·藍波安。聯合文學。1997年。
7. 《八代灣的神話》、文/夏曼·藍波安。聯經出版公司。2011年。
8. 《黑色的翅膀》文/夏曼·藍波安。聯經出版公司。2009年。
9. 《海浪的記憶》文/夏曼·藍波安。聯合文學。2002年。
10. 《航海家的臉》文/夏曼·藍波安。印刻出版。2007年。
11. 《天空的眼睛》文/夏曼·藍波安。聯經出版公司。2012年。
12. 《老海人》文/夏曼·藍波安。印刻出版。2009年。

飛魚 Flying Fish Digital 數碼

飛魚數碼 / 賴顯松, 洪婉嫣撰文. -- 初版. -- 高雄市: 海

洋國家公園管理處, 民102.12

面; 公分

ISBN 978-986-03-9546-4(平裝)

1. 生態旅遊 2. 文化觀光 3. 臺東縣蘭嶼鄉

733.9/139.9/131.6

102025602

發行人: 楊模麟

策劃: 呂志廣、徐韶良、黃淑菁、孫嘉鴻

編審: 葉淑綾、李佩容、蘇瑞清、周宗經、盧彥芬、施拿保

撰文: 賴顯松、洪婉嫣

攝影: 賴顯松、張逸萍、宋穎輝

出版單位: 海洋國家公園管理處

地址: 81157高雄市楠梓區德民路24號

網址: <http://marine.cpami.gov.tw>

電話: 07-3601898 傳真: 07-3601839

美術編輯: 印殿堂有限公司

印刷: 印殿堂有限公司

執行單位: 財團法人臺灣原鄉產業發展協會

地址: 屏東縣瑪家鄉佳義村113號

電話: 08-7531829

出版年月: 中華民國102年12月

版(刷)次: 初版(平裝)

其他類型版本說明: 無

印製冊數: 1000冊

定價: 250元

GPN: 102025602

ISBN: 978-986-03-9546-4

展售處

海洋國家公園管理處:

高雄市楠梓區德民路24號

07-3601898

<http://marine.cpami.gov.tw>

五南文化廣場:

臺中市市區中山路6號

04-2226033

<http://www.wunan.com.tw>

國家書店松江門市:

臺北市中山區松江路209號1樓

02-25180207

<http://www.govbooks.com.tw>

著作權管理: 本書保留所有權。欲使用本書全部或部分內容者, 需徵求海洋國家公園管理處同意或書面授權。請洽海洋國家公園管理處, 電話: 07-3601898。